



Solo:

Do-ber ve-čer, mla-den-ki-nja,

Alle:

i sa hi-žna dru-ži-na.

Željimo vam va veselji: /: Novo liato začeti :/
Ko b' vam sriču i blagoslov /: va vaš stan prinašalo :/
I da b' je na ovom svitu /: uživali veselo :/
Stani gori, mladenkinja /: ter posluhni veseo glas :/
Koga smo ti došli puni /: ljubavi željit nočas :/
Željimo ti v novom liati (ljeti) /: dostati zaručnjaka :/
S kim bi mirno i pošteno /: va ljubavi živila :/
Poglej gori, mladenkinja, /: zis tvojim črnim okom :/
Ar nas ovde čuda stoji /: pod vim vašim ublokom :/
I tvoj klinčac preljubljeani /: stoji ovde med nami :/
Zis šnjim smo ti došli željit /: mi danas od ljubavi :/
Poglej doli, mladenkinja, /: z tvoga ubloka na nas :/
Da se nebi pozabila /: ti zis nas ov veseo čas :/
Va kom smo ti došli željit /: zaručnjaka mi denas :/
S kim bi se mogla veselit /: ti va žitku saki čas :/!

Übersetzung:

Guten Abend, Maid (Jungfer) und allen Hausleuten
Wir wünschen Euch: in Freuden das neue Jahr zu beginnen,
Welches Glück und Segen in Euer Haus bringen möge.
Und daß Ihr dies auf dieser Welt freudig genießen möget.
Steh auf, Maid, und höre die freudige Kunde,
Welche wir Dir voll Liebe heut nachts wünschen kamen:
Wir wünschen Dir, in neuem Jahr einen Bräutigam zu bekommen,
Mit dem Du ruhig und anständig in Liebe leben könntest.
Schau auf, Jungfer, mit Deinem schwarzen Auge,
denn viele stehen hier unter Eurem Fenster.
Auch Deine allerliebste Nelke (Liebhaber) steht hier unter uns.
Mit ihm kamen wir heute zu Dir, wünschen aus Liebe.
Schau hinab, Maid, aus Deinem Fenster auf uns!
Daß Du in dieser lustigen Zeit auf uns nicht vergißt,
In welcher wir Dir heute einen Bräutigam wünschen kamen,
Mit dem Du Dich freuen mögest jederzeit im Leben!

